



# THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272



Email address: [scgny@yahoo.com](mailto:scgny@yahoo.com)

[www.stcatherineofgenoanyc.org](http://www.stcatherineofgenoanyc.org)



The Church of St. Catherine of Genoa



The Church of St. Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

**Rev. Evaristus C. Ohuche,**  
Pastor

**Rev. Jean Paul Devalcin,**  
Parochial Vicar

**Rev. Mr. José Luis Abreu,**  
Deacon

**Bart Mather,**  
Music Director

**Mrs. Michel Vives,**  
Interim Coordinator  
Religious Education

**Ms. Raquel Morel,**  
Altar Servers Coordinator

## PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM  
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM  
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE  
Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM  
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM

## MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil  
Sunday 9:30 AM  
12:30 PM  
Weekdays 8:00 AM

## MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

## HEALING MASS

3<sup>rd</sup> Friday at 7:00PM

## EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM  
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

## BAPTISMS

First weekend of the Month

## BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

## RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,  
during office hours, or by appointment

## MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

## ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you  
know of anyone who is seriously ill.

## RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+)  
Sunday (ages 6-12)

## ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

## REGISTRATION

New Parishioners are asked to register  
with the Rectory Office

## BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

## HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM  
Domingo 8:00 AM  
11:00 AM  
Durante la semana 7:00 PM  
Sábado 9:00 AM

## MISA DE SANACIÓN

3<sup>o</sup> viernes a las 7:00PM

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM  
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

## BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

**CLASE PARA BAUTISMO:** el último jueves del  
mes después de la misa de 7:00PM.

## RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM

durante el horario de la oficina, o por cita

## MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

## UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote  
cuando la persona enferma esta grave.

## CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+)  
Domingo (edades 6-12)

## CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

## INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse  
en la Oficina de la Rectoría

## CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

## CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

## ORGANIZATIONS - ENGLISH OR BILINGUAL

- \*Music Ministry - English and Spanish Choirs
- \*Rosary Society – First Sunday after the  
9:30 AM Mass in the rectory
- \*Parish Council – First Thursday of the month  
at 7:45PM in the Rectory.

## PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- \*Haitian Choir - Monday & Tuesday at 7:00PM
- \*Puissance Divine D'Amour – Samedi 6 :00PM

## ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- \*Cursillistas – Domingo después de la Misa  
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- \*El Circulo de Oración – martes después de la  
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- \*Legión de María –lunes a las 6:00 PM en la  
rectoría
- \*Sagrado Corazón de Jesús – Hora Santa el  
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- \*San Vicente de Paúl – Los domingos a las  
10:00 AM en la rectoría



## THIRD SUNDAY OF ADVENT - GAUDETE DECEMBER 12<sup>TH</sup>, 2021

Today we have the opportunity to hear St. John the Baptist's counsel to the crowds of people filled with expectation of the imminent coming of the long-awaited Messiah. Three times in today's Gospel they ask John, "What should we do?" Let us heed John's responses, for who better to prepare us for his coming into our world than the one who first prepared the world for his coming.

Hoy tenemos la oportunidad de escuchar el consejo de San Juan el Bautista a las multitudes de personas que esperaban anhelantes la venida inminente del ansiado Mesías. Tres veces en el Evangelio de hoy le preguntan a Juan: "¿Qué debemos hacer?" Prestemos atención a las respuestas de Juan, pues quién mejor nos puede preparar para la venida del Mesías al mundo que el primero que preparó al mundo para esa venida.

### READINGS FOR THE WEEK LECTURAS DE LA SEMANA

<b>SUN Dec 12, 2021</b> Third Sunday of Advent – <b>Gaudete Sunday</b>	Zep 3:14-18a Phil 4: 4-7 Lk 3: 10-18
<b>MON Dec 13</b> St. Lucy	NM 24: 2-7, 15-17a Mt 21: 23-27
<b>TUES Dec 14</b> St. John of the Cross	Zep 3: 1-2, 9-13 Mt 21: 28-32
<b>WED Dec 15</b>	Is 45: 6b-8, 18, 21c-25 Lk 7: 18b-23
<b>THUR Dec 16</b>	Is 54: 1-10 Lk 7:24-30
<b>FRI Dec 17</b>	Gn 49: 2, 8-10 Mt 1: 1-17
<b>SAT Dec 18</b>	Jer 23: 5-8 Mt 1: 18-25

### SUPPORT YOUR PARISH APOYE SU PARROQUIA

WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL



**\$3,299.00**

**THANK YOU! GRACIAS! MERCI!**

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM. You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:  
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>



## MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	12/11	7:00 PM	Rafael Salazar † Pd. Martín Álvarez – por sanidad Angelina Quezada † Senobia Quezada -acción de gracias por la salud Amalia Sarit †
SUN.	12/12	8:00 AM 9:30 AM 11:00 AM	Hipólito Genao † María Surriel † Félix Antonio Abreu † Ramona Paulina de Contreras † Sto. Toribio – acción de gracias For the Parishioners of SCG
		12:30 PM 5:00 PM <b>7:00 PM</b>	<b>Virgen de Guadalupe celebración</b>
MON.	12/13	8:00 AM 7:00 PM	
TUES.	12/14	8:00 AM 7:00 PM	Marcelino Liberata †
WED.	12/15	8:00 AM 7:00 PM	
THURS.	12/16	8:00 AM 7:00 PM	
FRI.	12/17	8:00 AM 7:00 PM	
SAT.	12/18	9:00 AM	Segundo Francisco Macancela †

### PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS

#### OREN POR NUESTROS HERMANOS

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Bernard Jefferson, Alison Montes, Jill Perks,  
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.

Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría.



Please call the office to add a name on the sick list. Llame a la oficina si desea poner un nombre en la lista de enfermos.

### HOME VISIT BY A PRIEST

If you know of someone who is homebound and wants to see a priest, please call the office so we can arrange for a visit.

#### VISITA DOMICILIARIA POR SACERDOTE

Si conoce a alguien que está confinado en su hogar y que quiere ver un sacerdote, por favor llame a la oficina.

For community events, offerings, services, and pandemic resources, see the expanded bulletin on website.

Para eventos, ofertas y servicios y recursos para la pandemia, vea el boletín ampliado en el sitio web

<https://www.stcatherineofgenoa.org/bulletins>



## MESSAGE FROM THE PASTOR

Two men, Charlie, and Roger got together and opened a butcher shop. The business did quite well, and they prospered. One day a preacher came to town, and Charlie gave his life to Christ. He tried to persuade Roger to accept Christ also, but to no avail. *“Why won’t you, Roger?”* asked the newly baptized Charlie. *“Listen, Charlie”,* Roger said. *“If I get religion too, who’s going to weigh the meat?”*

Roger has this going for him that he understands that believing in Christ implies a radical change in personal and professional behavior. Many people who identify themselves as Christians do not seem to get it. According to a Gallup poll conducted in 1987, there is little difference in moral behavior between people who go to church and people who don’t. There is as much pilfering and dishonesty among church members as among non-members. There seems to be a widespread misconception among Christians that we can add Christ to our lives without subtracting sin. Accepting Jesus as one’s personal Lord and Savior is seen as a matter of changing one’s belief and not much to do with changing one’s behavior. How many times have you heard street preachers say, *“Only believe, and you will be saved?”*

In today’s gospel we have the rare opportunity of listening to the preaching of St. John the Baptist. *“Exhorting them in many other ways, he preached good news to the people”* (Luke 3:18). St. John’s preaching of the good news has two principal components: (a) the invitation to live a Godly life, and (b) the invitation to believe in Jesus the Messiah.

### **The Invitation to Live a Godly Life**

This appears to be the emphasis in St. John’s preaching. Various groups of people who heard John preach responded by asking, *“What then should we do?”* (Luke 3:10). To the crowds his answer was: *“Whoever has two cloaks should share with the person who has none. And whoever has food should do likewise”* (verse 11). Accepting the gospel demands a change in one’s personal conduct. One becomes a person who loves to share, rather than a person who loves to accumulate.

To the tax collectors St. John answered: *“Stop collecting more than what is prescribed”* (verse 13). And to the soldiers he answered: *“Do not practice extortion, do not falsely accuse anyone, and be satisfied with your wages”* (verse 14). To them he enjoined honesty and fairness in their business dealings and professional conduct. The gospel is a leaven that affects every aspect of our personal, business, and social life. To repent is to turn from evil and do good. *“Only believe, and you will be saved”* is at best a half-truth.

### **The Invitation to Believe in Jesus the Messiah**

To accept the gospel, however, does not mean simply to strive to be a good person. It means above all to be a person of faith, a person who believes in Jesus as the Messiah, the Son of God. The people to whom St. John preached were beginning to mistake him for the Messiah. If they did so, they would be mistaken in their belief, their zeal and goodwill notwithstanding. It is possible for a believer to be full of goodwill and zeal for the Lord, to be blameless in both personal and professional behavior, yet be in error in his or her beliefs. An essential part of imparting the good news is to point out possible errors in belief and help the believer to move from an imperfect and naive to a more perfect and mature knowledge of the doctrine of Christ. This is what St. John the Baptist did. The tendency among us Christians of today is to emphasize the belief aspect at the expense of moral behavior. For St. John, however, change of behavior came first, before change of belief. The synthesis of St. John’s preaching was, *“This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the gospel”* (Mark 1:15).

For him repentance, turning away from selfishness to a Godly behavior, precedes and accompanies belief.

As we prepare to celebrate the coming of God to His people in the birth of Jesus, let us call to mind that the basic problem with Christian faith today is that we profess to believe but do not match it with practical behavior. This self-contradiction constitutes a stumbling block for would-be believers, who are often attracted by the person and teachings of Christ but are turned away by the behavior of those who claim to be his followers. St. John prepared his people for the coming of Jesus by challenging them to mend their ways and believe his message. We cannot do better than that. The best preparation we can make for the birth of the Lord is to repent and guide our behavior by the selfless teachings of the gospel. This is what is needed today to make our faith perfect so that we can stand with heads raised high in joy at the coming of our Lord, Jesus Christ.



## CARTA DEL PASTOR:

Dos hombres, Charlie y Roger se juntaron y abrieron una carnicería. El negocio funcionó bastante bien y prosperaron. Un día llegó un predicador a la ciudad y Charlie entregó su vida a Cristo. Trató de persuadir a Roger para que aceptara a Cristo también, pero fue en vano. *“¿Por qué no lo haces tú, Roger?”* preguntó el recién bautizado Charlie. *“Escucha, Charlie”,* dijo Roger. *“Si también me gusta la religión, ¿quién va a pesar la carne?”*

Roger tiene esto a favor de que entiende que creer en Cristo implica un cambio radical en el comportamiento personal y profesional. Muchas personas que se identifican a sí mismas como cristianas no parecen entenderlo. Según una encuesta de Gallup realizada en 1987, hay poca diferencia en el comportamiento moral entre las personas que van a la iglesia y las que no. Hay tanto robo y deshonestidad entre los miembros de la iglesia como entre los no miembros. Parece haber una idea errónea generalizada entre los cristianos de que podemos agregar a Cristo a nuestras vidas sin abandonar el pecado. Aceptar a Jesús como nuestro Señor y Salvador personal se ve como una cuestión de cambiar la creencia de uno y no tiene mucho que ver con cambiar el comportamiento de uno. ¿Cuántas veces has escuchado a los predicadores callejeros decir: *“Cree solamente y serás salvo”*?

En el evangelio de hoy, tenemos la rara oportunidad de escuchar la predicación de San Juan el Bautista. *“Con estas y otras muchas exhortaciones anunciaba al pueblo la buena nueva”* (Lucas 3:18). La predicación de San Juan de las buenas nuevas tiene dos componentes principales: (a) la invitación a vivir una vida piadosa, y (b) la invitación a creer en Jesús el Mesías.

### **La invitación a vivir una vida piadosa**

Este parece ser el énfasis en la predicación de San Juan. Varios grupos de personas que escucharon a San Juan predicar respondieron preguntando: *“¿Qué debemos hacer?”* (Lucas 3:10). Para las multitudes su respuesta fue: *“Quien tenga dos túnicas, que dé una al que no tiene ninguna, y quien tenga comida, que haga lo mismo”* (versículo 11). Aceptar el evangelio exige un cambio en la conducta personal. Uno se convierte en una persona que ama compartir, en lugar de una persona que ama acumular.

A los recaudadores de impuestos, San Juan les respondió: *“No cobren más de lo establecido”* (versículo 13). Y a los soldados les respondió: *“No extorsionen a nadie, ni denuncien a nadie falsamente, sino conténtense con su salario”* (versículo 14). A ellos les recomendó honestidad y equidad en sus negocios y conducta profesional. El evangelio es una levadura que afecta todos los aspectos de nuestra vida personal, comercial y social. Arrepentirse es apartarse del mal y hacer el bien. *“Cree solamente y serás salvo”* es, en el mejor de los casos, una verdad a medias.

### **La invitación a creer en Jesús el Mesías.**

Sin embargo, aceptar el evangelio no significa simplemente esforzarse por ser una buena persona. Significa sobre todo ser

una persona de fe, una persona que cree en Jesús como el Mesías, el Hijo de Dios. La gente a la que San Juan predicaba comenzaba a confundirlo con el Mesías. Si lo hicieran, estarían equivocados en su creencia, a pesar de su celo y buena voluntad. Es posible que un creyente esté lleno de buena voluntad y celo por el Señor, que sea irreprochable tanto en su comportamiento personal como profesional, pero que esté equivocado en sus creencias. Una parte esencial de impartir las buenas nuevas es señalar posibles errores en la fe y ayudar al creyente a pasar de un conocimiento imperfecto e ingenuo a un conocimiento más perfecto y maduro de la doctrina de Cristo. Esto es lo que hizo San Juan el Bautista. La tendencia entre los cristianos de hoy es enfatizar el aspecto de la fe a expensas del comportamiento moral. Para San Juan, sin embargo, el cambio de comportamiento fue lo primero, antes que el cambio de creencias. La síntesis de la predicación de San Juan fue: *“Se ha cumplido el tiempo y el reino de Dios ya está cerca. Arrepiéntanse y crean en el Evangelio”* (Marcos 1:15). Para él, el arrepentimiento, alejarse del egoísmo y adoptar un comportamiento piadoso, precede y acompaña a la fe.

Mientras nos preparamos para celebrar la venida de Dios a su pueblo en el nacimiento de Jesús, recordemos que el problema básico de la fe cristiana de hoy es que profesamos creer, pero no lo comparamos con un comportamiento práctico. Esta autocontradicción constituye un obstáculo para los aspirantes a creyentes, quienes a menudo se sienten atraídos por la persona y las enseñanzas de Cristo, pero son rechazados por el comportamiento de aquellos que dicen ser sus seguidores. San Juan preparó a su pueblo para la venida de Jesús desafiándolos a enmendar sus caminos y creer en su mensaje. No podemos hacer nada mejor que eso. La mejor preparación que podemos hacer para el nacimiento del Señor es arrepentirnos y guiar nuestro comportamiento por las enseñanzas desinteresadas del Evangelio. Esto es lo que se necesita hoy para perfeccionar nuestra fe, de modo que podamos estar de pie con la cabeza en alto en gozo ante la venida de nuestro Señor Jesucristo.

## PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

### CHRISTMAS DECORATIONS DECORACIONES DE NAVIDAD

If you wish to donate for the flowers/wreaths to decorate our Church for Christmas, there are envelopes in the back of the Church for Christmas Flower Donations in memory of loved ones. After completing your envelope, please put it in the collection basket. Thank you.

Si usted desea contribuir para las flores para decorar la iglesia para la Navidad, llene el sobre que se encuentra en la parte atrás de la Iglesia. Se puede donar en memoria de un ser querido. Después de completar su sobre, colóquelo en la canasta de recolección del domingo. ¡Gracias!

### RECONCILIATION MONDAY LUNES DE RECONCILIACIÓN

Next Monday, December 20<sup>th</sup> is Reconciliation Monday. A priest will be available for confessions from 11:00AM to 1:00PM and 6:00PM to 8:00PM in preparation for Christmas.

El 20 de diciembre es el lunes de reconciliación. Un sacerdote estará disponible de 11:00AM a 1:00PM y de 6:00PM a 8:00PM para confesión en preparación para la Navidad.

### ‘LAS POSADAS’ (THE INN)

The Mexican community invites all to the celebration of ‘Las Posadas’ beginning this Thursday, December 16 until December 23 beginning at 6:30PM to in the school cafeteria. This celebration is a more than 400-year-old Mexican custom in which the time of Mary and Joseph’s arrival in Bethlehem and their quest for a room is recreated. Each evening ends with the singing of carols in Spanish and the piñata for children.



La comunidad mexicana los invita a la celebración de Las Posadas desde el **jueves 16 hasta el 23 de diciembre** empezando a las 6:30PM en la cafetería de la escuela. Las Posadas es una costumbre mexicana de más 400 años en cual hay una recreación del tiempo cuando José y María en llegar a Belem buscaban lugar. Cada noche termina con villancicos y la piñata para los niños.

## NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

### DEC 11-12 RETIRED RELIGIOUS COLLECTION COLECTA PARA RELIGIOSOS JUBILADOS

This weekend we will have the Annual Collection for the retired Sisters and Brothers of the Archdiocese. Your gift provides funding for medications, nursing care, and more for thousands of senior sisters, brothers, and religious order priests.

Este fin de semana tendremos la Colecta Anual para las Hermanas y Hermanos jubilados de la Arquidiócesis. Su donativo proporciona los fondos para sus medicamentos, enfermeros y más.

### CHRISTMAS MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISAS DE NAVIDAD / HORAIRE DE MESSE NOËL

#### FRIDAY, DECEMBER 24<sup>TH</sup>

NATIVITY OF THE LORD, CHRISTMAS VIGIL MASS  
LA NATIVIDAD DEL SEÑOR: MISA VESPERTINA DE LA VIGILIA  
NATIVITÉ DU SEIGNEUR, MESSE VIGIL DE NOEL

9:30 PM –Carols/ Villancicos  
10:00 PM- Vigil: Trilingual/ Trilingüe

#### SATURDAY, DECEMBER 25<sup>TH</sup>

NATIVITY OF THE LORD, CHRISTMAS DAY  
LA NATIVIDAD DEL SEÑOR,  
NATIVITÉ DU SEIGNEUR, MESSE JOUR DE NOEL

9:30 AM – English / 11:00 AM –Español / 5:00 PM – Français

### NEW YEAR'S MASS SCHEDULE / HORARIO DE AÑO NUEVO / HORAIRE DE NOUVEL AN

#### FRIDAY, DECEMBER 31<sup>ST</sup>

NEW YEAR'S EVE VIGIL MASS  
VÍSPERA DE AÑO NUEVO, MISA DE VIGILIA  
VEILLE MESSE DU NOUVEL AN

10:30 PM - Eucharistic Adoration  
Adoración Eucarística / Adoration Eucharistique  
11:30 PM-Vigil: Trilingual/ Trilingüe

#### SATURDAY, JANUARY 1<sup>ST</sup>

MARY MOTHER OF GOD, NEW YEAR'S DAY  
SANTA MARÍA, MADRE DE DIOS, AÑO NUEVO  
MARIE MÈRE DE DIEU, JOUR DE L'AN

9:30 AM – English / 11:00 AM – Español / 5:00 PM – Français

## **OTHER INFORMATION** **OTRA INFORMACIÓN**

### **• HARLEM HOLIDAY FOOD FESTIVAL / FESTIVAL DE COMIDA DE LOS DIAS FESTIVOS**

Harlem One Stop is exciting to announce a very special and delicious community event for the holiday season. The **West Harlem Festival of Food** will take place **December 18, 2021 - January 2, 2022**.

**Twenty participating restaurants along the Amsterdam and Broadway corridors between 138th - 150th Streets** will welcome the community and visitors with a collective cultural expression of mouth-watering holiday dishes. The multi-cultural Festival of Food celebrates our family history, togetherness, and the shared joy of the holidays.

Beginning Saturday, December 18, diners will be able to indulge in new or favorite cuisines by savoring unique traditional holiday entrees and desserts—special “fixed price” or “a la carte” options will be available from \$14 - \$39. Several venues will also feature jazz bands, including music curated by [Jazzmobile](#), a local favorite.

For information about restaurants, menus and events, please visit [www.harlemonestop.com](http://www.harlemonestop.com)

Harlem One Stop es emocionante para anunciar un evento comunitario muy especial y delicioso para la temporada navideña. El “Festival de comida en Harlem” se llevará a cabo del 18 de diciembre de 2021 al 2 de enero de 2022.

Veinte restaurantes participantes a lo largo de los pasillos de Amsterdam y Broadway entre las calles 138 y 150 darán la bienvenida a la comunidad y a los visitantes con una expresión cultural colectiva de deliciosos platos de los días de fiestas. El Festival de Comida multicultural celebra nuestra historia familiar, la unión y la alegría compartida de las fiestas.

A partir del sábado 18 de diciembre, los comensales podrán deleitarse con platos nuevos o favoritos saboreando platos principales y postres tradicionales únicos de las festividades; opciones especiales de “precio fijo” o “a la carta” estarán disponibles desde \$14 a \$39. Varios lugares también contarán con bandas de jazz, incluida la música seleccionada por [Jazzmobile](#), un favorito local.

Para obtener información sobre restaurantes, menús y eventos, visite [www.harlemonestop.com](http://www.harlemonestop.com)

### **• FIRE SAFETY / SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS**

During the Holidays extra precautions need to be taken to prevent fires from candles or overloading electrical outlets. There are FDNY flyers addressing the precautions we must take to prevent electrical and candle fires.

<http://www1.nyc.gov/site/fdny/education/fire-and-life-safety/fire-safety-educational-publications.page>

Durante los días de fiestas navideña, se deben tomar precauciones adicionales para evitar incendios de velas o sobrecargas de enchufes eléctricos. Hay volantes del FDNY que abordan las precauciones que debemos tomar para evitar incendios eléctricos y de velas. ¡Aprenda más! <https://www1.nyc.gov/site/fdny/education/fire-and-life-safety/fire-safety-downloads.page>

### **• VICTIMS OF ABUSE SUPPORT GROUP GRUPO DE APOYO A VÍCTIMAS DE ABUSO**

The St. Maria Goretti Network (MGN) offers support for all those in any way affected by abuse (physical, sexual, mental, emotional, financial, etc) to experience healing in God's love and freedom through forgiveness. Abuse is never your fault

and you are not alone. The NY Chapter support group is meeting online

**Friday, December 17<sup>th</sup>** from 8:00 PM to 9:30 PM

Contact [nyc@mgoretti.org](mailto:nyc@mgoretti.org) for the zoom link or visit [www.mgoretti.org](http://www.mgoretti.org) for more information.

La Red de Santa María Goretti (MGN) ofrece apoyo a todos aquellos afectados de alguna manera por el abuso (físico, sexual, mental, emocional, financiero, etc.) para que experimenten la curación en el amor y la libertad de Dios a través del perdón. El abuso nunca es culpa tuya y no estás solo. El grupo de apoyo del Capítulo de NY se reúne en línea

**Viernes 17 de Diciembre** de 8:00PM a 9:30PM.

Póngase en contacto con [nyc@mgoretti.org](mailto:nyc@mgoretti.org) para obtener el link de zoom o para más información vaya a [www.mgoretti.org](http://www.mgoretti.org)

### **• EMERGENCY RESPONSE VOLUNTEER / VOLUNTARIOS DE RESPUESTA A EMERGENCIAS**

NYC community emergency response teams (CERT) are groups of community-based volunteers who undergo a training program that provides basic response skills needed for fire safety, light search and rescue, community disaster support, disaster medical operations, and traffic control. Volunteers may also help with traffic and crowd control during large city events like the Macy's Parade, marathons, etc. If you are 18 or older and live or work in NYC and are interested in joining or learning more visit [www.nyc.gov/cert](http://www.nyc.gov/cert) or call 311.

Los equipos de respuesta a emergencias de la comunidad de la ciudad de Nueva York (CERT) son grupos de voluntarios comunitarios que someterse a un programa de capacitación que proporciona las habilidades de respuesta básicas necesarias para la seguridad contra incendios, búsqueda y rescate ligero, apoyo comunitario en casos de desastre, operaciones médicas en casos de desastre y control de tráfico. Los voluntarios también pueden ayudar con el tráfico y el control de la corona durante eventos de la gran ciudad como el Desfile de Macy's, maratones, etc. Si tiene 18 años o más y vive o trabaja en Nueva York y está interesado en participación u obtener más información, visite [www.nyc.gov/cert](http://www.nyc.gov/cert) o llame 311.

### **• IMMIGRANT SUPPORT / APOYO A INMIGRANTES**

The Northern Manhattan Coalition for Immigrant Rights provides the following services:

- ✓ Citizenship classes
- ✓ Family petitions
- ✓ Travel permits
- ✓ TPS
- ✓ Work authorization
- ✓ DACA
- ✓ Deportation
- ✓ ESL Classes

They are located at 5030 Broadway Suite 639 between 213<sup>th</sup> and 214<sup>th</sup> street. Tel: 212-781-0355.

To learn more, go to [www.nmcir.org](http://www.nmcir.org). For resources during covid go to <https://coalitionfreedom.org/resources/>

La Coalición por los Derechos de los Inmigrantes del Norte de Manhattan ofrece los siguientes servicios:

- ✓ Clases de ciudadanía
- ✓ Peticiones familiares
- ✓ Permisos de viaje
- ✓ TPS
- ✓ Autorización de trabajo
- ✓ DACA
- ✓ Deportación
- ✓ Clases de ESL

Están ubicados en 5030 Broadway Suite 639 entre las calles 213 y 214. Tel: 212-781-0355.

Para obtener más información, visite [www.nmcir.org](http://www.nmcir.org). Para obtener *Recursos para la comunidad de inmigrantes en Nueva York durante COVID-19*, visite <https://coalitionfreedom.org/resources/>.

- **COVID DATA BY NEIGHBORHOOD**  
**DATOS DE COVID POR VECINDARIO**

Get data summaries for NYC neighborhoods to see how COVID-19 is affecting your community. Just enter your zip code.

Obtenga resúmenes de datos de los vecindarios de la ciudad de Nueva York para ver cómo COVID-19 está afectando a su comunidad. Simplemente ingrese su código postal.

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data-neighborhoods.page>

- **EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM**  
**PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA**

If you are unable to pay rent because of Covid-19, go to: <https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite: <https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

- **NYC TRAINING OPPORTUNITIES**  
**OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC**

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce 1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your résumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce 1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

- **MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT**  
**TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES**

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145<sup>th</sup> street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma

L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

- **BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY**  
**URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE**

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a [www.nybc.org/donate](http://www.nybc.org/donate) o llame al 1-800-933-2566.

- **NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIOS**

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support
- Literacy Services
- Youth Services
- Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización
- Servicios juveniles
- Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home79621>

En la página vea **Select Language ▼** para traducir a español.

- **VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES**  
**SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS**

Catholic Charities **needs mentors** for their High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities

and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time. **This opportunity is 100% virtual!** If you are interested, please contact: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: [Christina.perez@archny.org](mailto:Christina.perez@archny.org)

### • MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

### • SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
  - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
  - Online Resources: Arts and Culture
  - Guide to Employing Someone in Your Home
  - Senator Krueger's Housing Newsletter
  - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
  - Paying for College
  - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
  - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
- Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
- Recursos en línea: Arte y cultura
- Guía para contratar a alguien en su hogar
- Boletín de Vivienda del Senador Krueger
- Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
- Pagar la universidad
- Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
- Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio

Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

### • FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS

New Covenant Temple  
1805 Amsterdam Avenue  
Reverend Harper  
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol  
140 Hamilton Place  
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest  
Prince Hall Masonic Lodge  
454 West 155<sup>th</sup> Street  
9:30 AM - 11:30 AM (2<sup>nd</sup> Thursday and 4<sup>th</sup> Saturday)

### • LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en [www.nylag.org/hotline](http://www.nylag.org/hotline)

### • NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS

To learn of resources are available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to:

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, "Tenant Helpline".

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo "Línea de Ayuda para Inquilinos"